

Aufforderung zu Gottes Lob.

Musik von Fr. Couperin.

Bearbeitung für drei Singstimmen und Pianoforte von H. Berlioz.
Deutsche Übersetzung von Emma Klinglefeld.

Invitation à louer Dieu.

Musique de Fr. Couperin.
Arrangée pour trois voix et piano par H. Berlioz.

In Praise of God.

Music by Fr. Couperin.
Arrangement for three voices and Pianoforte by H. Berlioz.
English Translation by Percy Pinkerton.

H. Berlioz.

Poco Andantino e grazioso.

Soprano I.

Soprano II.

Soprano III.
(Alto.)

Pianoforte.

mf

p.

mf

poco f

mf

poco f

mf

poco f

Con - sa - crons nos airs Et nos concerts, Con - sa - crons nos chants di -
Lasst er - tö - nen uns' - rer Lie - der Hall Gott zum Preis mit hel - lem
Let us chant, in glad and true ac - cord, Songs of praise un - to the

Con - sa - crons nos airs Et nos concerts, Con - sa - crons nos chants di -
Lasst er - tö - nen den Hall der Lie - der Gott zum Preis mit hel - lem
Let us chant, all in glad ac - cord, our songs of praise un - to the

Con - sa - crons, con - sa - crons nos airs Et nos concerts, nos chants di -
Lasst er - tö - nen den Hall der Lie - der Gott zum Preis mit hel - lem
Let us chant, all in glad ac - cord, our songs of praise un - to the

vers, Con - sa - crons nos airs Et nos con - certs A l'au - teur de l'u - ni - vers!
 Schall, lasst er - tö - nen uns' - rer Lie - der Hall für den Herrn, der schuf das All!
 Lord, Loud and clear, our voic - es now shall rise To the gate of Pa - ra - dise!

vers, Con - sa - crons nos airs Et nos con - certs A l'au - teur de l'u - ni - vers!
 Schall, lasst er - tö - nen uns' - rer Lie - der Hall für den Herrn, der schuf das All!
 Lord, Loud and clear, our voic - es now shall rise To the gate of Pa - ra - dise!

vers, Con - sa - crons, con - sa - crons nos airs A l'au - teur, à l'au - teur de l'u - ni - vers!
 Schall, lasst er - tö - nen der Lie - der Hall für den Herrn, für den Herrn, der schuf das All!
 Lord, Loud and clear, shall our voic - es rise To the gate, to the gate of Pa - ra - dise!

(mf)
 Sur la ter - re com - me aux cieux, Que sans ces - se Tout s'em -
 Wie auf Er - den nah und fern son - der Wei - len Al - le
 Thro' the earth and thro' the sky, Up - ward wing - ing, Let our

(mf)
 Sur la ter - re com - me aux cieux, Que sans ces - se Tout s'em -
 Wie auf Er - den nah und fern son - der Wei - len Al - le
 Thro' the earth and thro' the sky, Up - ward wing - ing, Let our

(mf)
 Sur la ter - re com - me aux cieux, Que sans ces - se Tout s'em -
 Wie auf Er - den nah und fern son - der Wei - len Al - le
 Thro' the earth and thro' the sky, Up - ward wing - ing, Let our

(cresc.) *mf*
 pres - se A cé - lé - brer le Dieu des cieux! Con - sa - crons nos airs Et
ei - len, Dank ihm zu weihn, dem höch - sten Herrn! Lasst er - tö - nen uns' - rer
 sing - ing Rise to His glor - ious throne on high! Let us chant, in glad and
(cresc.) *mf*
 pres - se A cé - lé - brer le Dieu des cieux! Con - sa - crons nos airs Et
ei - len, Dank ihm zu weihn, dem höch - sten Herrn! Lasst er - tö - nen uns' - rer
 sing - ing Rise to His glor - ious throne on high! Let us chant, in glad and
(cresc.) *mf*
 pres - se A cé - lé - brer le Dieu des cieux! Con - sa - crons, con - sa - crons nos
ei - len, Dank ihm zu weihn, dem höch - sten Herrn! Lasst er - tö - nen den Hall der
 sing - ing Rise to His glor - ious throne on high! Let us chant, all in glad ac -

poco f *p*
 nos concerts, Con - sa - crons nos chants di - vers, Con - sa - crons nos airs Et
Lie - der Hall Gott zum Preis mit hel - lem Schall, lasst er - tö - nen uns' - rer
 true ac - cord, Songs of praise un - to the Lord, Loud and clear, our voic - es
poco f *p*
 nos concerts, Con - sa - crons nos chants di - vers, Con - sa - crons nos airs Et
Lie - der Hall Gott zum Preis mit hel - lem Schall, lasst er - tö - nen uns' - rer
 true ac - cord, Songs of praise un - to the Lord, Loud and clear, our voic - es
poco f *p*
 airs Et nos con - certs, nos chants di - vers, Con - sa - crons, con - sa - crons nos
Lie - der Gott zum Preis mit hel - lem Schall, lasst er - tö - nen der Lie - der
 cord, our songs of praise un - to the Lord, Loud and clear, shall our voic - es
poco f *p*

nos concerts A l'au - teur de l'u - ni - vers! Le mur - mu - re des ruis -
 Lie - der Hall für den Herrn, der schuf das All! Auch der Bach, der mur - melnd
 now shall rise To the gate of Pa - ra - dise! Mur - m'ring brooks in verd - ant

nos concerts A l'au - teur de l'u - ni - vers! Le mur - mu - re des ruis -
 Lie - der Hall für den Herrn, der schuf das All! Auch der Bach, der mur - melnd
 now shall rise To the gate of Pa - ra - dise! Mur - m'ring brooks in verd - ant

airs A l'au - teur, à l'au - teur de l'u - ni - vers! Le mur - mu - re des ruis -
 Hall für den Herrn, für den Herrn, der schuf das All! Auch der Bach, der mur - melnd
 rise To the gate, to the gate of Pa - ra - dise! Mur - m'ring brooks in verd - ant

seaux Et le ra - ma - ge des oi - seaux Nous in - vi - tent, Nous ex -
 wallt, der Vög - lein Lied, das ju - belnd schallt, sie be - drän - gen uns mit
 shade And jo - cund birds in for - est glade Chant in chor - us And im -

seaux Et le ra - ma - ge des oi - seaux Nous in - vi - tent, Nous ex -
 wallt, der Vög - lein Lied, das ju - belnd schallt, sie be - drän - gen uns mit
 shade And jo - cund birds in for - est glade, Chant in chor - us And im -

seaux Et le ra - ma - ge des oi - seaux Nous in - vi - tent, Nous ex -
 wallt, der Vög - lein Lied, das ju - belnd schallt, sie be - drän - gen uns mit
 shade And jo - cund birds in for - est glade Chant in chor - us And im -

sostenuto (*p*)

ci - tent Par leurs ac - cords tou - jours nou - veaux. Le zé - phi - re Sem - ble
Klän - gen, rings - um er - fül - lend Flur und Wald; selbst die Win - de flüs - tern
 plore us, Give praise to Him who all hath made. Fount - ains fall - ing, Breez - es

sostenuto (*p*)

ci - tent Par leurs ac - cords tou - jours nou - veaux. Le zé - phi - re Sem - ble
Klän - gen, rings - um er - fül - lend Flur und Wald; selbst die Win - de flüs - tern
 plore us, Give praise to Him who all hath made. Fount - ains fall - ing, Breez - es

sostenuto (*p*)

ci - tent Par leurs ac - cords tou - jours nou - veaux. Le zé - phi - re Sem - ble, sem - ble
Klän - gen, rings - um er - fül - lend Flur und Wald, und die Win - de flüs - tern, flüs - tern
 plore us, Give praise to Him who all hath made. Silv - er fount - ains fall - ing, Breez - es

(dim.) (*pp*)

di - re Par l'é - cho qui rend leurs sons: Joignez vos voix à leurs chan -
lin - de, und das E - cho singt es leis: Stimmt ein mit uns zu Got - tes
 call - ing, Bid us now with glad - some lays All join the - tern - al choir of

(dim.) (*pp*)

di - re Par l'é - cho qui rend leurs sons: Joignez vos voix à leurs chan -
lin - de, und das E - cho singt es leis: Stimmt ein mit uns zu Got - tes
 call - ing, Bid us now with glad - some lays All join the - tern - al choir of

(dim.) (*pp*)

di - re Par l'é - cho qui rend leurs sons: Joignez vos voix à leurs chan -
lin - de, und das E - cho singt es leis: Stimmt ein mit uns zu Got - tes
 call - ing, Bid us now with glad - some lays All join the - tern - al choir of

mf *poco f*

sons! Con - sa - crons nos airs Et nos concerts, Con - sa - crons nos chants di -
Preis! *Lasst er - tö - nen uns' - rer Lie - der Hall Gott zum Preis mit hel - lem*
 praise! Let us chant, in glad and true ac - cord, Songs of praise un - to the

mf *poco f*

sons! Con - sa - crons nos airs Et nos concerts, Con - sa - crons nos chants di -
Preis! *Lasst er - tö - nen uns' - rer Lie - der Hall Gott zum Preis mit hel - lem*
 praise! Let us chant, in glad and true ac - cord, Songs of praise un - to the

mf *poco f*

sons! Con - sa - crons, con - sa - crons nos airs Et nos con - certs, nos chants di -
Preis! *Lasst er - tö - nen den Hall der Lie - der Gott zum Preis mit hel - lem*
 praise! Let us chant, all in glad ac - cord, our songs of praise un - to the

mf *poco f*

p *f*

vers, Con - sa - crons nos airs Et nos concerts A l'au - teur de l'u - ni - vers!
Schall, lasst er - tö - nen uns' - rer Lie - der Hall für den Herrn, der schuf das All!
 Lord, Loud and clear our voic - es now shall rise To the gate of Pa - ra - dise!

p *f*

vers, Con - sa - crons nos airs Et nos concerts A l'au - teur de l'u - ni - vers!
Schall, lasst er - tö - nen uns' - rer Lie - der Hall für den Herrn, der schuf das All!
 Lord, Loud and clear our voic - es now shall rise To the gate of Pa - ra - dise!

p *f*

vers, Con - sa - crons, con - sa - crons nos airs A l'au - teur, à l'au - teur de l'u - ni - vers!
Schall, lasst er - tö - nen der Lie - der Hall für den Herrn, für den Herrn, der schuf das All!
 Lord, Loud and clear, shall our voic - es rise To the gate, to the gate of Pa - ra - dise!

p *f*